



RAPPORT SEJOUR D'ETUDES

Année universitaire 2019-2020

Votre séjour d'études

Université d'accueil :	UNIVERSIDAD DE MURCIA
Ville	MURCIE
Pays	ESPAGNE
Durée du séjour (S1, S2 ou Année)	ANNEE

Votre inscription administrative à Orléans

Filière :	LLSH
Niveau d'étude :	MASTER 1
Spécialité	TRADUCTION ET COMMUNICATION MULTILINGUES

Impressions générales :

Si je devais résumer mon expérience Erasmus en un mot, je choisirais le mot « bonheur ». Qui que vous soyez, peu importe ce que vous étudiez, je vous encourage fortement à participer au programme. Cette expérience a vraiment, et je pèse mes mots, changé ma vie. Pour vous donner une idée de ce que j'entends par « changer ma vie », lisez ceci :

Suite à une maladie survenue en 2014, j'étais devenue une personne « triste », je souriais peu, j'étais souvent seule et je n'osais vraiment pas aller vers les autres. En soi, je m'étais habituée à cette routine pendant 4 années. Puis en L3 j'ai commencé à m'intéresser au programme Erasmus, mais en aucun cas je me sentais capable de partir « loin » de chez moi. Je pense qu'en réalité j'avais peur de sortir de ma zone de confort. À cette période je commençais à me sentir lasse de cette vie, ici, à Orléans, de cette routine, je voulais vivre quelque chose de nouveau.

Étant passionnée par mes études, et donc par l'Espagne, je me suis mis en tête de remplir un dossier de candidature Erasmus ; j'ai donc fait toute les démarches nécessaires. Au fond de moi j'étais partagée car j'avais envie de partir, mais en même temps ça me semblait impossible.

Une fois que ma candidature validée je me suis dit « maintenant tu ne recules plus, tu as la chance d'être acceptée alors saisis cette chance ».

Au moment où j'écris ces mots, cela fait 5 mois que je vis l'expérience Erasmus. Aujourd'hui je suis une personne heureuse, souriante, pleine de vie ; je vais vers quelque inconnu, j'ai rencontré un nombre incroyable d'étudiants étrangers, tous aussi géniaux les uns que les autres ; je suis partie à la découverte de 4 villes, seule, avec mon sac à dos, où j'ai là aussi pu rencontrer des serveurs, des voyageurs, des hôtes très sympathiques.

Sur le plan « éducatif » j'ai pu améliorer mon anglais, approfondir mon espagnol, apprendre beaucoup de choses sur la culture du pays et de la région, assister à un bon nombre d'activités et d'animations culturelles, goûter des plats et des produits typiques, ... Je pourrais écrire encore des lignes et des lignes sur cette expérience magique mais je vais terminer en vous le répétant encore une fois : Participez au programme Erasmus !

Calendrier universitaire

1er semestre :

Date de début 11 SEPTEMBRE

Date de fin 20 DECEMBRE

Dates d'examens 7-25 JANVIER

2ème semestre :

Date de début 28 JANVIER

Date de fin 15 MAI

Dates d'examens 16 MAI – 8 JUIN

Date de votre arrivée sur place 2 SEPTEMBRE

Date de votre retour en France (PREVU) DEBUT JUILLET

Fermeture / Congés :

Automne : 17 septembre / 1 octobre / 1 novembre

Noël : 20 décembre – 5 janvier

Hiver : 27 janvier

Pâques : 6-19 avril

Autres : 19 mars / 1 mai / 9 juin

Etes-vous ou allez-vous rentrer en France pendant votre séjour ? :

Du 23 au 3 janvier

Votre retour est-il lié à des raisons pédagogiques ou administratives ? :

Non, retour en France pour les fêtes de Noël

Budget

Loyer	215 euros (logement + internet) + 25 euros (charges)
Nourriture	60 - 85 euros (par mois, viande comprise)
Transport	0 euros (Je vis à 2 minutes à pieds de mon université)
Budget total au mois	Environ 600 euros (loisirs inclus)

Loisirs (donnez des exemples, indiquez le prix d'une place de cinéma, d'un verre dans un bar, d'un restaurant ...)

Restaurant italien « Tierra Mía » : salades 8-10€ ; pizza 8-15€

En général dans les bars : Chocolat chaud typique d'Espagne : 2.50€ ; Thé : 1.50€ ; Café 1.50 – 2€

Menu du jour dans la majorité des restaurants : 10€ (1e plat – 2e plat – dessert – pain – boisson)

Steakburger : Hamburgers 10-15€ ; salades 10€

Pizzeria Impérial : Pizzas et salades 10-15€

Tapas : le prix dépend des bars mais en général il y a de très bonnes offres et vous pouvez manger pour vraiment pas cher

Timbre : 1.40€

Restaurant de sushi : 15€ à volonté

Smoothie : 4.50 €

Magnet, porte-clefs, souvenirs : 2-10 euros

Paires de sandales : 5€

Pastel de carne (aliment typique de Murcie) 1.50-1.90€ selon la boulangerie.

La majorité des musées de la ville : Gratuit

Entrée pour le salon de la gastronomie : 2€ (non vous ne rêvez pas)

Billet de tram (1 aller) 1.05 -1.40€ (selon la zone où vous allez)

Déguisement Halloween : 5€ sur le marché (neuf, emballé)

Photocopies à l'université : 0.05€ la copie

Carte prépayée pour téléphone portable (Opérateur Vodafone) : 10 euros (5Go internet -15min appels – SMS illimité vers les autres Vodafone)

Baguette de pain : 0.80€

Quel moyen de transport avez-vous utilisé pour vous rendre dans votre pays d'accueil ? Avion

A quel prix vous revient un trajet simple Orléans-Université d'accueil ? :

Paris Orly → Alicante : 129 € (prix incluant le billet / le choix du siège dans l'avion / une valise de 20 kg et une valise de 20kg)

Alicante → Murcie : Bus 5,36€

Alicante → Paris Orly : 69€ (prix incluant le billet / le choix du siège dans l'avion / une valise de 20 kg et une valise de 20kg)

Avez-vous ouvert un compte bancaire dans votre pays d'accueil ? Non.

Quel moyen de paiement utilisez-vous dans votre pays d'accueil ? Majoritairement la carte bancaire : je suis à la caisse d'Épargne et j'ai bénéficié d'une carte Visa Premium qui me permet de faire 3 retraits par mois dans quelconque banque espagnole et des paiements illimités. Je retire de l'argent à la banque Bankia, celle-ci me prend 1.75€ de commission.

Avez-vous un conseil à donner concernant l'ouverture d'un compte bancaire ou d'un moyen de paiement ? Si vous êtes à la Caisse d'Épargne je vous recommande de demander la carte Visa Premium.

Les bourses de mobilité

A quelle date votre dossier de bourses de mobilité a-t-il été complet (avec attestation d'arrivée) ?

Le 19 septembre Madame Manceau a validé mon dossier et l'a transmis aux organismes boursiers.

A quelle date avez-vous perçu vos bourses de mobilité ?

Mi octobre je percevais la totalité de mes bourses.

Avez-vous rencontré des difficultés pour compléter votre dossier de financement ? Si oui, expliquez :

Aucune.

Observations :

Très satisfaite de la rapidité des versements ainsi que de l'amabilité de la personne avec qui j'ai échangé par mail afin de connaître le montant approximatif des bourses

L'hébergement

L'université d'accueil vous a-t-elle proposé de remplir un formulaire pour réserver un logement :

Non car j'en possédais déjà un.

L'université d'accueil vous a-t-elle fourni une aide quelconque pour trouver un logement ? : .

Si oui, expliquez en quoi consiste cette aide :

→ *Conseils aux futurs étudiants Erasmus :*

Si vous trouvez un logement avant d'arriver c'est très bien. Si vous n'en avez pas à votre arrivée, aucun problème, il y en a plein de disponibles une fois sur place. Vous passerez une nuit dans une auberge (10-15€ environ) et vous trouverez un logement très vite.

Les démarches à l'arrivée

Décrivez la procédure de préinscription auprès de votre université d'accueil :

L'université m'envoyait des mails très clairs avec les démarches à suivre, les liens internet. Il n'y avait qu'à suivre les procédures et le tour était joué. Il y a plusieurs pages à remplir avec nos informations personnelles, les éléments en liens avec le parcours universitaire... Absolument rien de compliqué.

Quelle était la date limite pour procéder à cette candidature : Je ne voudrais pas me tromper mais il me semble que c'était en début d'année, vers février ou mars.

Quels documents avez-vous dû fournir pour cette préinscription auprès de l'établissement d'accueil ?

Plusieurs documents relatifs à mon identité, et, comme mentionné ci-dessus, relatifs à mon parcours universitaire.

A quelle date avez-vous reçu la réponse de l'université d'accueil à votre candidature :

Il me semble que c'était en avril.

Documents nécessaires à ne pas oublier en France :

Sachant que je suis une personne très prévoyante, voici ce qui me semble très utile :

Photos d'identité – RIB – Carte d'identité/Passeport – Chéquier (ça peut toujours servir) – Papier de la journée d'appel (si vous souhaitez vous inscrire sur le registre des français établis hors de France) – Notice de vos appareils électroniques (Si vous changez de carte SIM, que vous oubliez le code PIN, le code PUK vous sera demandé, celui-ci figure sur la boîte de votre téléphone portable) – Certificat de scolarité – Permis de conduire – Carte Européenne d'Assurance Maladie – Carte de mutuelle santé – Carte étudiant – Carte bancaire – Ordonnance du médecin.

Listez les démarches à effectuer en arrivant dans votre ville d'accueil :

Avoir transmis tous les documents demandés. S'être renseigné sur les auberges de jeunesse si vous n'avez pas de logement prévu. Vérifier les vaccins. Aller chez le dentiste, ne serait-ce que pour un contrôle. Se renseigner sur les conditions d'entrée et de séjour. Repérer sur internet les lieux qui peuvent être utiles (médecin, supermarchés, mairie, hôpital, ...)

Vous inscrire via Internet au test de niveau de langue qui a lieu deux semaines avant les cours.

Avez-vous eu des frais à régler concernant ces formalités ? : (*Inscription, transport, carte de séjour...*)

Prix du billet d'avion, prix du ticket de bus reliant l'aéroport à Murcie.

Recommanderiez-vous à un futur étudiant d'arriver avec un passeport ?

Si oui, expliquez : La carte d'identité est suffisante, mais si comme moi vous imaginez le pire des scénarios (perdre sa carte, se la faire voler, ne pas la retrouver, ...) prenez le passeport en plus, on n'est jamais trop prévoyant

L'intégration

Comment s'est déroulé l'accueil à l'université ? : Il y a des sessions d'informations pour les étudiants Erasmus, ce qui vous permet d'entrer déjà en contact avec d'autres personnes. Peu importe où vous allez, dès que vous mettez un pied dans la rue vous rencontrez des étudiants donc l'intégration se fait très rapidement. Il y a une semaine d'intégration organisée pendant laquelle se déroule : la réception officielle (présentation du programme mis en place pour les Erasmus, petit apéritif, distribution de tee-shirt) ; une soirée cinéma, une excursion d'une journée dans une ville avec des activités prévues ; une soirée tapas ; un voyage de deux jours (je ne vous dis pas où, surprise !), et pleins de petites activités de ce genre qui permettent de rencontrer beaucoup, vraiment beaucoup de monde. Je dois vous avouer que tout le personnel de l'université est d'une gentillesse incroyable.

Y a-t-il eu une semaine d'intégration ? : Oui

A défaut de semaine d'intégration, y a-t-il eu au moins une réunion d'information destinée aux étudiants erasmus ? Oui

Qu'en avez-vous pensé ? : Génial. Toutes les informations nécessaires sont fournies aux étudiants, ce qui nous a présenté est bien réel, ce n'est pas que « du pipeau ». On nous promet que l'on va vivre une expérience incroyable, et bien je peux vous garantir que c'est vrai.

Existe-t-il une association étudiante pour les étudiants étrangers ? : Oui

Comment s'appelle-t-elle ? : Erasmus Students Network

Qu'organise-t-elle ? : Des activités, des voyages, des soirées, des excursions, des visites, ...

Avez-vous pu, grâce à cette association, bénéficier d'un accueil à la gare ou à l'aéroport ? : Non

Avez-vous eu la possibilité d'avoir un tuteur, buddy, ou parrain ? : Oui il est possible

La langue

Quelle est la langue courante dans votre pays d'accueil ? **Espagnol**

Connaissez-vous cette langue avant votre départ ? **Oui**

- **Si oui, quel était votre niveau de langue et de quelle façon l'avez-vous apprise ?** (*enseignement en milieu scolaire, apprentissage dans le cadre familial etc.*) **B2/C1, je l'étudie depuis la 4^e au collège (9 années)**
- **Si non, en quelle langue vous exprimiez-vous dans la vie courante ?** (*commerces, personnel administratif, dans la rue pour demander votre chemin, etc...*)
- **Au niveau des cours, la langue a-t-elle constitué un problème pour vous ?** *Expliquez...* **Aucun souci, je comprends parfaitement tout**
- **Recommanderiez-vous un séjour Erasmus dans votre université d'accueil à un étudiant ne connaissant pas la langue courante du pays ?** **Non**

Les cours

Avez-vous suivi une préparation linguistique dans votre université d'accueil ? :

Si oui, dates de début et de fin : oui du 5 au 18 septembre à raison de 3h par jour du lundi au vendredi de 15h30 à 18h30.

Si oui, cette préparation linguistique vous a-t-elle validé des ECTS ? oui, 1

Quelle est la procédure à suivre pour l'inscription aux cours dans votre université d'accueil ? :

Il suffit d'aller sur le site de l'université, dans la section correspondant aux étudiants Erasmus, vous y trouverez toutes les offres de cours de langues.

Dans le tableau suivant, listez les cours que vous avez choisis et/ou suivis :

Vos réponses à ces questions vont être d'une grande aide aux futurs étudiants au moment de remplir leur contrat d'études. Merci d'y accorder toute votre attention.

Effacez les exemples et rajoutez autant de lignes que nécessaire.

Un cours « choisi » est un cours que vous aviez sur votre liste initiale et qui a eu l'accord de votre coordinateur, mais que vous n'avez finalement pas pu suivre. La mention de ce cours permet à un futur étudiant de savoir que ce cours a normalement l'accord du coordinateur pédagogique.

Un cours « suivi » est un cours qui a été choisi, approuvé par le coordinateur et que vous avez pu suivre. Vous pouvez donc émettre un avis sur ce cours en complétant la colonne de droite.

Langue inscrivez la langue dans laquelle le cours est dispensé

Code du cours	Langue d'enseignement du cours	Intitulé du Cours	Choisis ou suivis	Nbre d'ECTS	Ce que vous en pensez, ou les raisons qui ont fait que vous n'avez pas suivi ce cours
1551	Anglais	Inglés para Fines Específicos I	Suivi	6	Complicado mais interesante
3105	Espagnol	Traducción Especializada Audiovisual B-A,A-B (Francés)	Suivi	6	Très intéressant
3068	Espagnol	Traducción para el Turismo y el Ocio B-A, A-B I (Francés)	Suivi	6	Très intéressant
3096	Espagnol / Anglais	Traducción General C - A I (Inglés)	Suivi	6	Complicado al debut mais genial.
3097	Espagnol / Anglais	Traducción General C-A II (Anglais)	Suivi	6	En cours.
1549	Anglais	Estudios Culturales Ingleses	Suivi	6	En cours
3100	Espagnol	Interpretación en la Empresa y en los Servicios Públicos B-A, A-B (Francés)	Suivi	6	En cours.
1535	Anglais	Lengua Inglesa III	Suivi	6	M'a beaucoup aidé à améliorer mon anglais
3094		Práctica II (Francés)	Suivi	6	En cours.
3100	Espagnol	Técnicas de Interpretación Simultánea B-A, A-B (Francés)	Suivi	6	En cours.

→ **Conseils aux futurs étudiants Erasmus :**

Assistez au moins à 2 cours avant de choisir une matière et de l'inscrire dans votre Learning Agreement. Lisez bien le programme du cours. Assurez-vous que les cours correspondent à ceux d'Orléans.

Autres questions

Etiez-vous le seul étudiant d'Orléans à partir dans l'université qui vous a accueilli ou avez-vous partagé votre expérience en compagnie d'un ou d'autres étudiants de l'université d'Orléans ? :

Il y avait deux autres étudiantes d'Orléans, dont une amie que je connaissais depuis la L1.

Recommanderiez-vous l'expérience erasmus dans votre université d'accueil à un autre étudiant ? : Si oui, merci de le formuler sous forme d'une phrase :

Je pense que mon texte au début de ce questionnaire résume l'ensemble des raisons pour lesquelles je recommande l'expérience Erasmus.

Je recommande d'autant plus l'université de Murcie car le personnel y est vraiment génial, vous êtes encadré, aidé, soutenu ; le cadre est magnifique et les emplois du temps très bien aménagés.

Quelle a été jusqu'à présent votre meilleure expérience durant votre séjour ? :

C'est une question très difficile car chaque jour est une expérience incroyable. Autant les voyages que j'ai réalisés aux autres villes, les soirées entre étudiants Erasmus, les visites et sorties organisées. L'expérience Erasmus est à elle seule ma meilleure expérience.

Quelle a été jusqu'à présent votre plus mauvaise expérience durant votre séjour ? :

Avoir une gastro suivi d'un malaise à Madrid. M'êtré retrouvée face à un cafard à 4h du matin en allant boire un verre d'eau dans la cuisine.

N'hésitez pas à rajouter à ce rapport toute information qui pourrait être utile à un futur étudiant erasmus ;

Si vous pouvez également insérer quelques photos à la suite de ce rapport, ce sera également très apprécié des futurs étudiants (ex photos de votre université, de sorties entre étudiants erasmus etc.)

Acceptez-vous que votre rapport de séjour soit transmis aux futurs étudiants erasmus :

Acceptez-vous l'éventuelle utilisation d'extraits de votre rapport (y compris les photos s'il en comporte) pour la promotion du programme erasmus ?

J'accepte absolument que tout soit partagé.